

Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ich nogi biegną do zła i śpieszą do rozlewu krwi niewinnej. Ich plany to plany nieprawości, spustoszenie i zniszczenie na ich ścieżkach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ich nogi biegną za złem, śpieszą, by przelewać niewinną krew. Ich plany to plany nieprawe, spustoszenie i zniszczenie na ich ścieżkach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich nogi biegną do zła i śpieszą się do przelewania niewinnej krwi. Ich myśli są myślami nieprawości, spustoszenie i zniszczenie na ich drogach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nogi ich bieżą do złego, i kwapią się na wylanie krwi niewinnej. Myśli ich są myśli nieprawości; spustoszenie i starcie jest na drogach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nogi ich bieżą na złe i śpieszą się, aby wylały krew niewinną. Myśli ich, myśli niepożyteczne, spustoszenie i skruszenie na szczytach ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nogi ich biegną do zbrodni, śpieszą się do rozlania krwi niewinnej. Zamysły ich to zamysły zbrodnicze, spustoszenie i zagłada są na ich drogach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ich nogi biegną do złego i śpieszą się do przelewu niewinnej krwi; ich myśli, to myśli zgubne, spustoszenie i zniszczenie znaczą ich szlaki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ich nogi biegną do złego, śpieszą, by przelewać krew niewinną. Ich myśli – to zamiary nieprawe, przemoc i zniszczenie są na ich drogach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nogi ich biegną za tym, co nikczemne, i śpieszą się, by przelewać krew niewinną. Ich myśli - myśli niegodziwe. Spustoszeniem i zniszczeniem znaczą swoje szlaki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nogi ich biegają za tym, co nikczemne, i śpieszą, by krew niewinną przelewać. Myśli ich są zamysłami bezprawia. Spustoszenie, zniszczenie i krzywda znaczą ich szlaki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А їхні ноги біжать до зла, швидкі пролити кров. І їхні думки - думки безумних, розбиття і терпіння на їхніх дорогах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ich nogi dążą ku złemu i śpieszą, by przelać niewinną krew; ich zamysły – zamysłami bezprawia; klęska i ruina na ich ścieżkach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ich nogi biegną do jawnego zła, a oni śpieszą się, by przelać niewinną krew. Myśli ich to myśli szkodliwe; na ich gościńcach jest złupienie i zguba.